文化傳播月2022

美學說
Palestra sobre "Estética"

我是小觀眾
Sou Um Pequeno Espectador

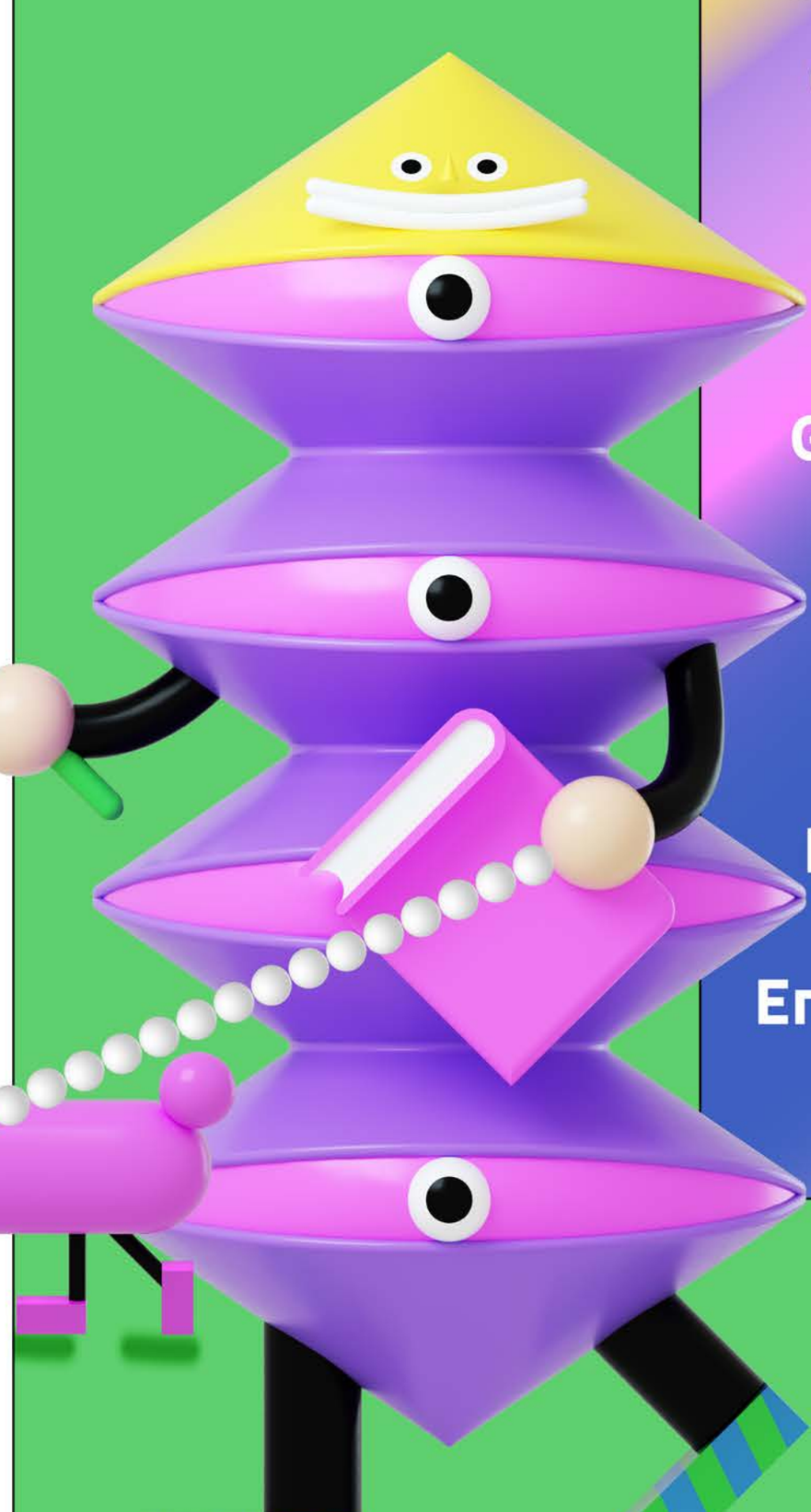
藝 • 嘗空間
Espaço de Experimentação Artística

2022.04

文化職場"實習生"
"Estagiários" de Trabalho Cultural

Olá土生菜
Olá, Gastronomia Macaense

文化傳播大使 • 領航計劃
Projecto Pioneiros do "Programa Embaixadores Culturais"



www.icm.gov.mo/pec/mpc

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

IC Art 藝文棧 澳門文化局 IC

Mês da Promoção Cultural

文化傳播月

2022 年“文化傳播月”在四月舉行，六大項目活動將為市民帶來多角度的藝文體驗，包括以美學、藝文空間、文化職業的精神等為主題的體驗式活動，透過藝術，豐富生活的感知；同時，藉著文化藝術的傳播，增強和社區不同社群的聯繫，共同分享世界的文化多樣性。

“文化傳播大使”運用歷史元素與藝術的結合，帶來新鮮的藝文體驗，上演聖保祿學院的“開放日”，以及用照片紀錄聖保祿學院獨特之美。

各項藝文體驗活動將展示多元文化的傳播與傳承，讓文化藝術成為生活的一部分。文化局邀請市民大眾共同參與 2022 年“文化傳播月”，在藝術中心馳神往，將文化的美好帶到四月日常。

O Mês da Promoção Cultural 2022 continuará a envolver os residentes de forma mais proactiva, para, através dos seis programas em destaque, proporcionar ao público experiências artísticas e culturais inovadoras e ilustrar a divulgação e transmissão da cultura diversificada, a fim de permitir ao público experimentar a arte e a cultura no seu dia-a-dia e transformar a arte e a cultura em partes essenciais da sua vida.

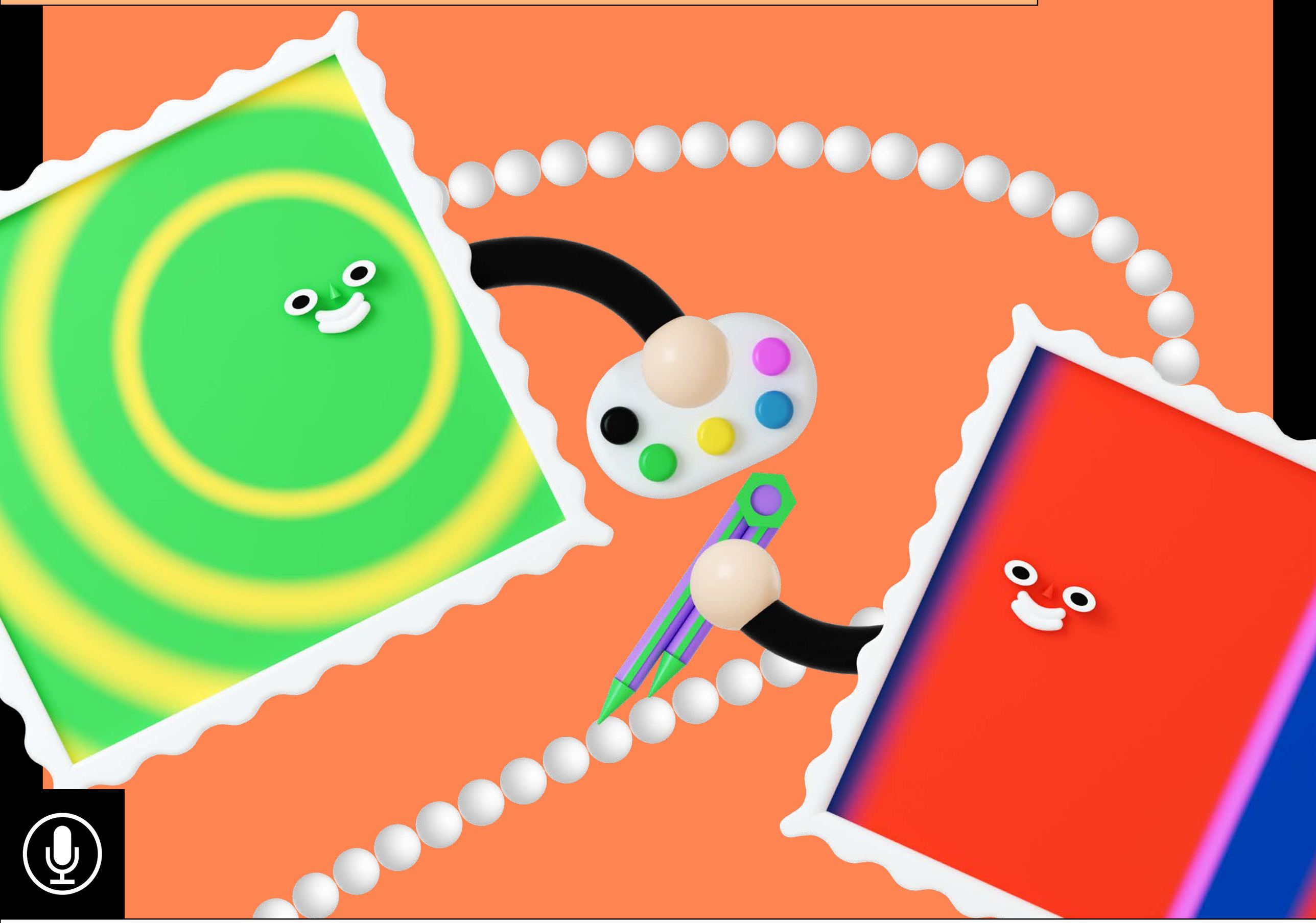
"Embaixadores Culturais" combinam elementos históricos e artísticos para proporcionar ao público novas experiências culturais e artísticas, novas perspectivas para contemplar e capturar a beleza única do Colégio de São Paulo com uma máquina fotográfica.

O Instituto Cultural convida cordialmente a participação da sociedade em geral neste Mês da Promoção Cultural 2022, a fim de fazer com que o ambiente artístico e cultural encha todos os cantos da cidade e espalhe a sua beleza ao longo do mês de Abril.

Mês da Promoção Cultural

美學說

Palestra sobre “Estética”



生活本是一場美學散步。今年，文化局策劃兩項體驗式的美學講堂，分別是與藝術家馬若龍教授遊走澳門街頭，把路上所見的美記錄在手帳本裡；以及由藝術家君士坦丁和學員進行“四小時藝術家速成班”，透過即席創作分享藝術的美。講者與參與者交流日常生活中對美的看法，讓參與者感受美與生活的交融。

O orador irá trocar pontos de vista com os participantes sobre a beleza presente na vida quotidiana, permitindo-lhes apreciar o modo como a vida se encontra impregnada de beleza.

馬若龍的手帳本

Travel Log de Marreiros

講者 Orador

馬若龍教授
Prof. Carlos Marreiros

04.09,04.23

15:00-17:00

澳門藝術家馬若龍教授與大家遊走澳門街頭，分享他記錄手帳本的心得，讓參加者在學習欣賞澳門之美的同時，亦可把生活所見的美記錄在手帳本裡。

O artista de Macau, Prof. Carlos Marreiros, irá servir de guia no passeio pelas ruas de Macau, partilhando as inspirações para o seu diário. Nesse sentido, os participantes podem apreciar a beleza de Macau a partir de diferentes perspectivas, enquanto aprendem as formas de registar o que admiram no seu diário.

集合地點
Locais de encontro |

議事亭藏書樓 (04.09)
Biblioteca do Senado

婆仔屋文創空間 (04.23)
Albergue SCM

年齡 Idade | 16 歲以上
para maiores de 16 anos de idade

名額 N.º de vagas | 每場 15 人
15 pessoas por sessão

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

四小時藝術家速成班

Curso Intensivo de Arte de Quatro Horas

講者 Orador

君士坦丁
Konstantin
Bessmertny

04.07-04.08 19:00-21:00

04.16-04.17 16:00-18:00

藝術不再遙不可及！“四小時藝術家速成班”將由本地藝術家君士坦丁分享他眼中藝術的美，引領大家打破既有藝術框框，發揮無窮想像，並親身指導參加者利用壓克力顏料，創作獨一無二的藝術作品。

A arte jamais é inalcançável. Através da partilha da beleza da arte feita pelo artista local de prestígio internacional Konstantin Bessmertny, o “Curso Intensivo de Arte de Quatro Horas” irá levar o público a romper com os limites da arte e a divagar entre as imaginações mais extravagantes. Além disso, os participantes ainda poderão experimentar a criação, com tinta acrílica, de uma obra artística única, sob a instrução do artista.

地點 Local |
澳門藝術博物館 A² 藝術工作室
Praça da Arte do Museu de Arte de Macau

年齡 Idade | 14 歲以上
para maiores de 14 anos de idade

名額 N.º de vagas |
每班 15 人
15 pessoas por curso

語言 Idioma | 英語 Inglês
(不設傳譯 sem tradução)

藝・嘗空間

Espaço de Experimentação Artística

活動為參與者提供一個靜靜細思藝文傳承的空間，參加者近距離接觸與親身體驗，嘗試不一樣的藝文氛圍，感受藝文其中的涵養。

Os participantes irão contactar de perto e experienciar pessoalmente diferentes ambientes artísticos, a fim de apreciar o poder da arte e da literatura.

從刻到鑄：
議事亭藏書樓
館藏背後的故事

Da Gravura à Fundição Tipográfica: História do acervo do Fundo da Biblioteca do Senado

04.02

15:00-17:00

當年學懂活字印刷有如今天學會電腦編程一樣，可養家活兒；讓人識字，令社會掃盲脫貧。此講座由李淑儀博士探討澳門在西方印刷術東傳過程中扮演的角色，並帶領聽眾參觀平日鮮少對外開放的議事亭藏書樓，認識藏書樓館藏背後的故事。

Antes, dominar as técnicas de impressão de caracteres móveis era equivalente a ser especialista em programação informática nos dias de hoje. Tratam-se de qualificações muito valiosas, cuja remuneração pode sustentar uma família inteira, bem como contribuir para a alfabetização e combater a pobreza. Esta palestra irá explorar o papel de Macau durante o processo de transmissão das técnicas tipográficas ocidentais para o oriente. Após a palestra, segue-se uma visita guiada à Biblioteca do Senado.

講者 Oradora |
李淑儀博士 Dra. Stella Lee

地點 Local |
議事亭藏書樓
Biblioteca do Senado

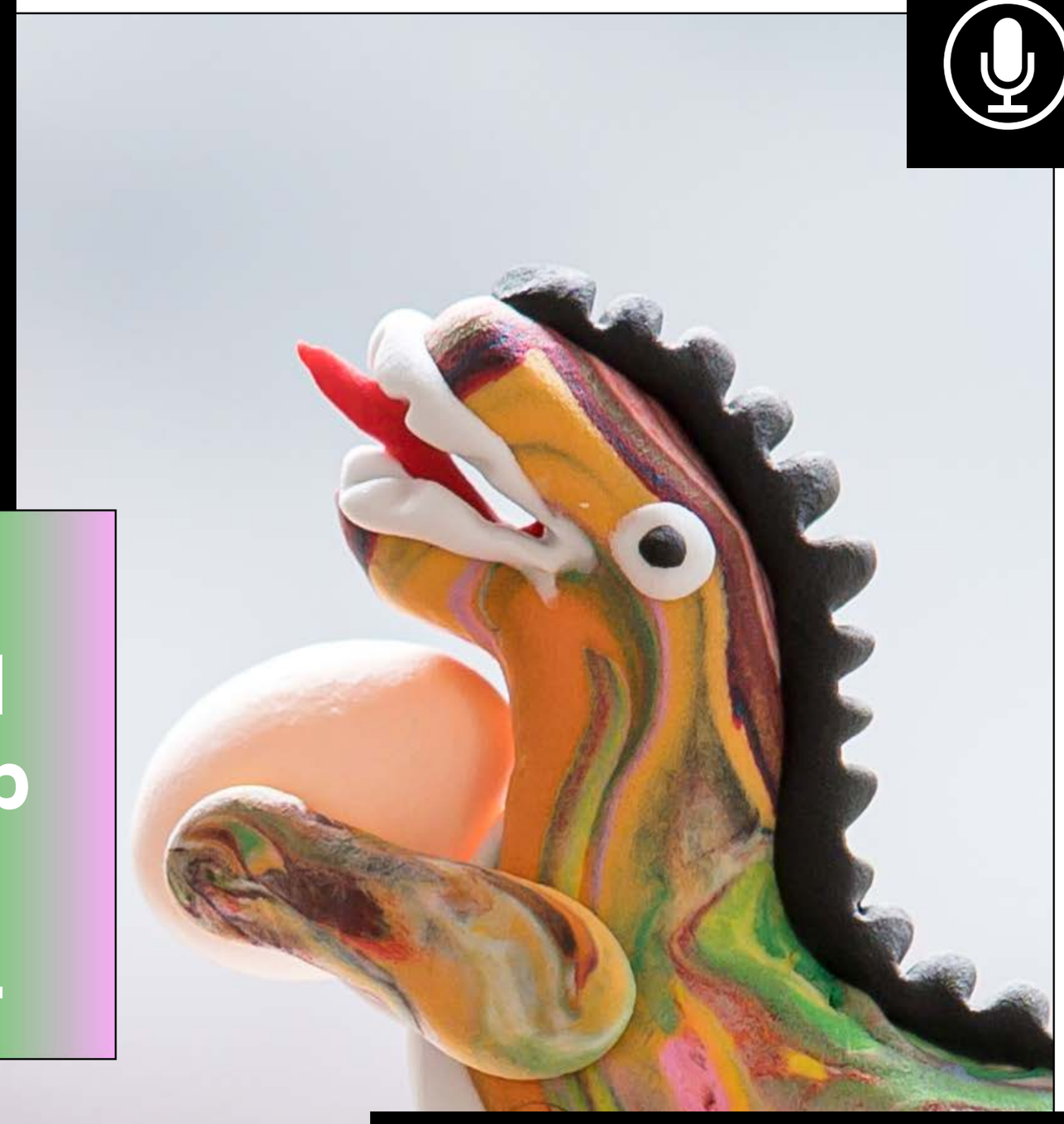
年齡 Idade | 16 歲以上
para maiores de 16 anos de idade

名額 N.º de vagas | 20 人
20 pessoas

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

非遺零距離：麵塑技藝親子工作坊

“Em Contacto com o Património Cultural Intangível”: Workshop Familiar de Escultura de Figuras em Massa



04.16

10:30-12:30, 14:00-16:00

麵塑技藝於 2020 年列入澳門非物質文化遺產清單，活動邀請了本澳著名麵塑藝術家，向參加者講解麵塑技藝的概況，展示製作麵塑的過程，並讓參加者體驗製作麵塑的樂趣。

A Escultura de Figuras em Massa foi inscrita no inventário do Património Cultural Intangível de Macau, em 2020. Esta actividade contará com a presença de um reconhecido artista de escultura de figuras em massa de Macau, para apresentar sucintamente este artesanato e demonstrar o seu processo criativo. No final, os participantes ainda terão a oportunidade de sentir a diversão da criação de esculturas em massa.

地點 Local |
澳門博物館禮品店
Loja do Museu de Macau

年齡 Idade |
6 歲以上兒童，並須由一名成人陪同參與
para crianças maiores de 6 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |
每場 10 對親子
10 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |
粵語 Cantonense

文化職場“實習生”

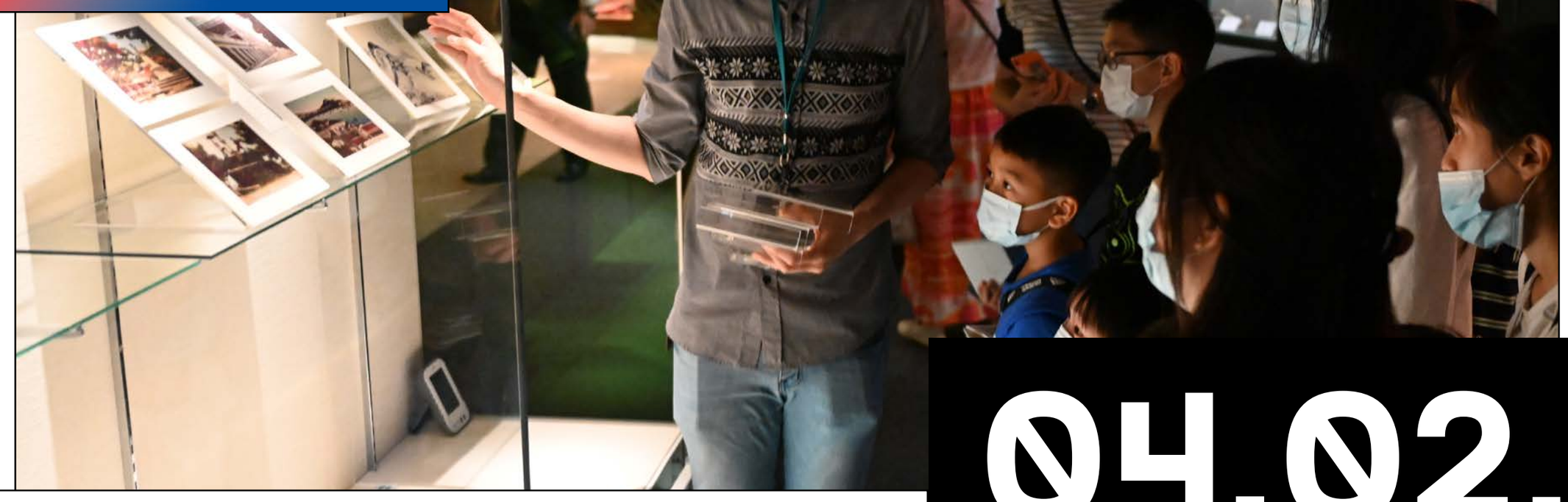
“Estagiários” de Trabalho Cultural

小時候的我們也許曾對文化職業有過無限想像，美麗的舞蹈家、舞台布幕後的工作人員、博物館和圖書館館員、還有專業的畫家、攝影師、故事老師，他們每天的工作是如何的？這些想像——可在這項文化職場活動裡作真實體驗。活動分有面向小朋友及長者等的項目，透過參與培訓和角色扮演，讓參加者認識文化工作的職業精神和特色，並發掘對文化工作的喜好，拓展不同年齡階段的藝文愛好者。

Por meio de formação e role-play, os participantes ficarão a conhecer o profissionalismo e as características do trabalho cultural, podendo assim descobrir o prazer desta actividade.

博物館館員“實習生”

Funcionário Estagiário de Museu



04.02, 04.09

9:30–11:30

活動讓小朋友體驗導賞服務以外的博物館工作內容、如文物修復、展品陳設技術等，從而讓他們認識博物館日常工作，從小培養小朋友的文物保護意識。

“Funcionário Estagiário de Museu” é uma actividade orientada para estudantes do ensino primário complementar, cujo objectivo principal é levar os participantes a experimentarem a parte dos trabalhos dos funcionários de museu que não se restringem à realização de visitas guiadas, nomeadamente o restauro do património cultural e a utilização de técnicas de disposição de itens de exposição, entre outros. Deste modo, os participantes podem ganhar um conhecimento mais sólido sobre a rotina diária do trabalho de um funcionário de museu, enquanto adquirem, desde cedo, a noção de protecção do património cultural.

地點 Local |
澳門博物館 Museu de Macau

年齡 Idade |
10-12 歲，並須由一名家長陪同參與
para crianças entre 10 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |
每場 10 對親子
10 pares de pais e filhos por sessão

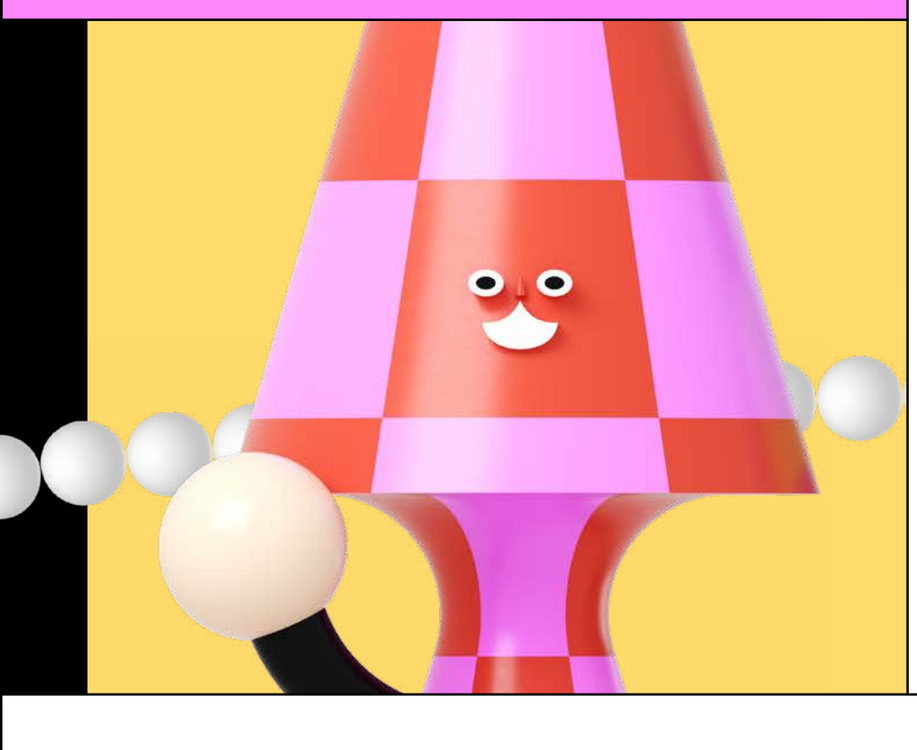
語言 Idioma |
粵語 Cantonense

後台小特工

Os pequeninos técnicos

04.16,04.17

11:45-12:45
15:30-16:30



當演員在台上發光發亮時，舞台背後一直忙碌著，究竟為甚麼呢？

一起走進後台，揭開幕後工作的神秘面紗，認識各種舞台機關和不為人知的工作崗位，體驗表演藝術的奇妙創作過程。

Enquanto os fantásticos artistas brilham em palco, por detrás das cortinas há sempre um mundo que o público geralmente não vê. Para descobri-lo, junta-te a esta aventura pelos bastidores e desvenda os mistérios e segredos que dão vida aos espectáculos. Vem conhecer um grupo de gente talentosa que nunca é vista da plateia e que vai mostrar-te espantosas máquinas e truques por detrás da magia das artes de palco.

地點 Local |
澳門文化中心 Centro Cultural de Macau

年齡 Idade |
7-12 歲，並須由一名家長陪同參與
para crianças entre 7 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |
每場 10 對親子
10 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |
粵語 Cantonense

圖書館管理員“實習生”

Bibliotecário Estagiário

04.23

11:30-12:15

活動將由圖書館館員帶領小朋友體驗館員的工作日常！館員將透過向小朋友介紹圖書館兒童區的現狀，並向小朋友們展示及讓他們親身嘗試查詢館藏位置、尋找館藏、借還圖書館等日常館員工作，加深他們對圖書館的認識。

Nesta actividade, os funcionários da biblioteca irão levar os participantes a experimentar a rotina diária do seu trabalho! Partindo da apresentação feita por um bibliotecário sobre o estado corrente da zona infantil da biblioteca e através de demonstrações e experiências pessoais sobre as tarefas diárias de um bibliotecário, tais como a consulta e procura de colecções e o tratamento de empréstimos e devoluções de livros, os participantes poderão conhecer melhor o funcionamento de uma biblioteca.

地點 Local | 何東圖書館
Biblioteca Sir Robert Ho Tung

年齡 Idade |
8-10 歲，並須由一名家長陪同參與
para crianças entre 8 e 10 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |
每場 8 對親子
8 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |
粵語 Cantonense

畫家“實習生”

Pintor Estagiário

04.30

10:30-12:30, 15:30-17:30

如何當上全職畫家？全職畫家的工作是怎樣的？由全職畫家分享其工作實況及職業態度，演示及傳授小朋友畫畫技巧。

Qual é a sensação de ser um pintor profissional? O pintor profissional irá contar como decorre o seu trabalho e qual a sua postura profissional, assim como irá ensinar, com base em demonstrações, técnicas de pintura às crianças.

地點 Local |

FUFA 婦聯親子探索館

FUFA Child and Family Centre da Associação das Mulheres de Macau

年齡 Idade |

5-8 歲，並須由一名家長陪同參與

para crianças entre 5 e 8 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |

每場 10 對親子

10 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

特約場地支持

Patrocínio do local do evento |

澳門婦女聯合總會
Associação Geral das Mulheres de Macau

舞蹈員“實習生”

Bailarino Estagiário

04.23

14:00-14:45

透過互動及體驗，讓小朋友了解專業舞蹈員的訓練及培養，認識多元的舞蹈種類及舞蹈相關職業。

Através de interacções e experiências, os participantes irão ganhar um melhor conhecimento sobre o treino e a formação de um bailarino profissional, bem como sobre a extensa variedade de danças existentes e de outras profissões relacionadas com a dança.

地點 Local |

FUFA 婦聯親子探索館

FUFA Child and Family Centre da Associação das Mulheres de Macau

年齡 Idade |

8-12 歲，並須由一名家長陪同參與

para crianças entre 8 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |

每場 10 對親子

10 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

特約場地支持

Patrocínio do local do evento |

澳門婦女聯合總會
Associação Geral das Mulheres de Macau

攝影師“實習生”

Fotógrafo Estagiário

04.24

10:30-12:30, 15:30-17:30

由全職攝影師介紹工作實況及職業態度，演示及傳授小朋友拍攝技巧等。小朋友來當攝影師、父母來當模特兒，齊來享受親子時光。

Ao apresentar o conteúdo do seu trabalho e a sua postura profissional, o fotógrafo profissional irá ensinar as crianças, com base em demonstrações, a dominarem as técnicas de fotografia. As crianças são os fotógrafos, os pais são os modelos e as famílias desfrutam de momentos de ternura em conjunto.

地點 Local |

FUFA 婦聯親子探索館

FUFA Child and Family Centre da Associação das Mulheres de Macau

年齡 Idade |

5-12 歲，並須由一名家長陪同參與

para crianças entre 5 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |

每場 10 對親子

10 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

特約場地支持

Patrocínio do local do evento |

澳門婦女聯合總會
Associação Geral das Mulheres de Macau

故事老師“實習生”

Contador Estagiário de Histórias

＊故事老師“實習生”已透過善明會進行招募

Os formandos foram recrutados através da Associação de Beneficência SIN MENG

活動授予長者向小朋友說故事之技巧、繪本賞析與應用等，並設實踐活動，讓他們和小朋友享受閱讀的樂趣。

Destinada à população idosa, esta actividade visa ensinar aos participantes técnicas de contar histórias a crianças e técnicas de análise e de uso de livros de ilustrações, entre outras competências. Com sessões práticas, os participantes poderão desfrutar da diversão da leitura na companhia de crianças.

培訓日期 Datas da formação |

04.03

培訓日期 Hora da formação |

15:00-16:30

實踐日期 Datas prática |

04.10

實踐時間 Horário da prática |

15:00-17:00

地點 Local |

下環圖書館

Biblioteca de S. Lourenço

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

合作單位 Co-organização |

善明會 Associação de Beneficência SIN MENG

我是小觀眾

Sou Um Pequeno Espectador

機器人的心臟壞了，只能扔進廢物堆，在漫長的寒冬裏等待太陽的出現。幸好一隻青鳥的出現，讓機器人的心能再次唱起歌來！

“我是小觀眾”以生動有趣的劇場手法，引領參加者走進故事主人翁的世界，與觀眾一起體驗角色的內心感受，透過為不同的角色解決問題，從而引發換位思考及親子間的討論，激發孩子對觀看表演藝術的興趣，學習劇場文化和禮儀，為孩子創造一段奇妙有趣的劇場記憶！

O coração do robô partiu-se, pelo que resta apenas deitá-lo ao lixo e esperar que o sol volte a aparecer após um longo Inverno. Felizmente, surge um pássaro azul, fazendo com que o coração do robô possa novamente cantar!

“Sou Um Pequeno Espectador” é uma peça de teatro interactiva que levará os participantes a entrar no mundo do protagonista e a ajudá-lo a resolver os seus problemas, estimulando assim a reflexão e a discussão e despertando o interesse das crianças por espectáculos. Deste modo, dar-se-á a conhecer às crianças a cultura e as regras do teatro, contribuindo para incutir o fascínio pelo teatro na sua memória!

我是小觀眾

Sou Um Pequeno Espectador

04.02

11:00–12:00, 16:00–17:00

地點 Local |

澳門演藝學院禮堂
(高士德大馬路 14-16 號)
Auditório do Conservatório de Macau (Avenida de Horta e Costa, n.os 14–16)

年齡 Idade |

6-12 歲，並須由一名家長陪同參與
para crianças entre 6 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

名額 N.º de vagas |

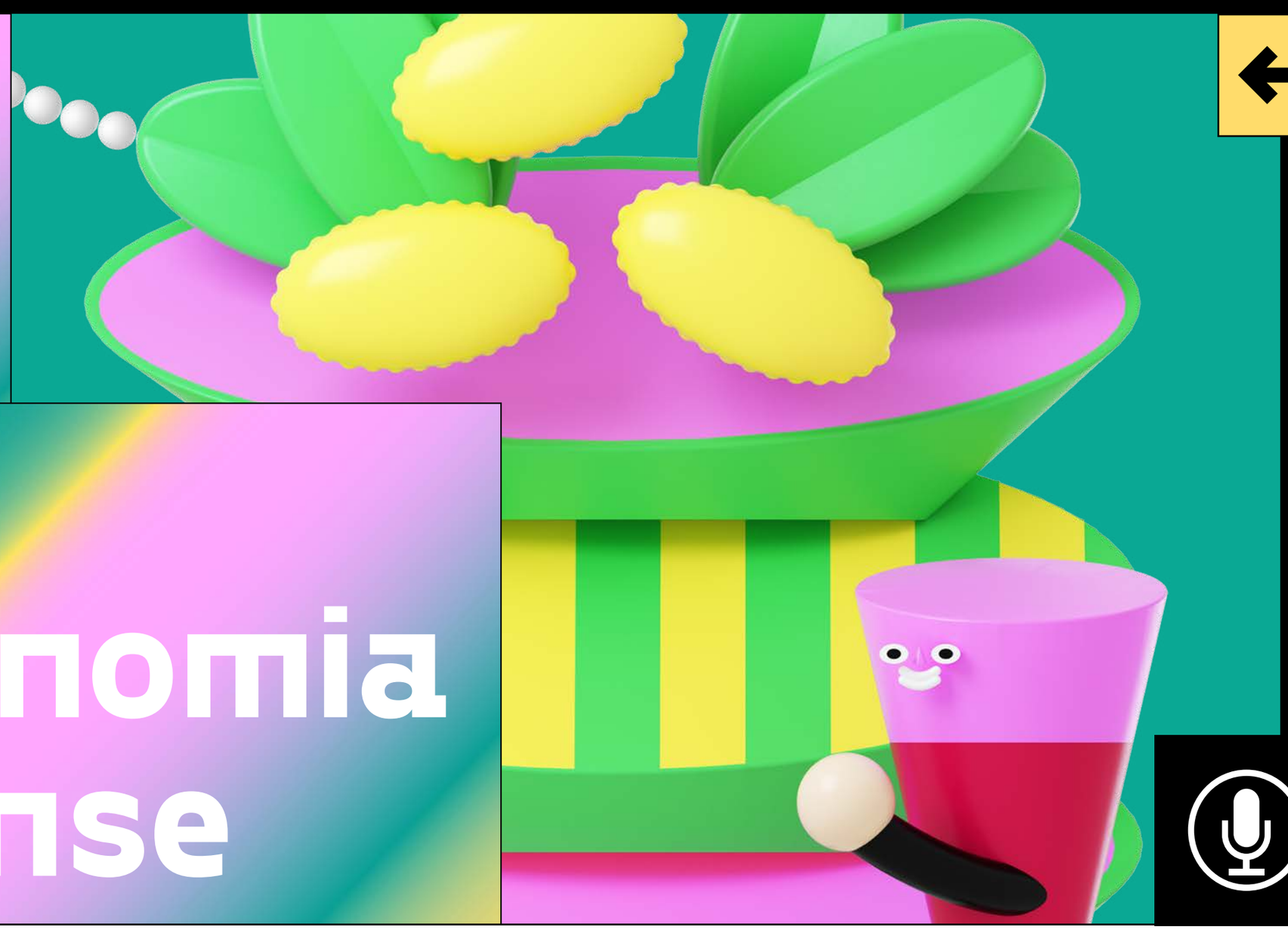
每場 20 對親子
20 pares de pais e filhos por sessão

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

Olá 土生菜

Olá, Gastronomia Macaense



土生葡人美食技藝是澳門獨特的美食技藝之一，於2021年成功列入“國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。美食無分界限，“Olá 土生菜”將由文化局與澳門旅遊學院和澳門扶康會攜手合作，向精神康復者學員教授土生葡人美食烹飪技藝，加深學員對土生菜的認識，並向公眾展示相關成果；在分享澳門美食文化的同時，讓精神康復者建立信心，共建共融社會，豐盛人生。

A Gastronomia Macaense, cujas técnicas culinárias são das mais características de Macau, foi incluída, em 2021, na “Lista Representativos de Itens do Património Cultural Imaterial Nacional da China”.

A gastronomia não tem fronteiras. A iniciativa “Olá Gastronomia Macaense”, em associação com o Instituto Cultural e Instituto de Formação Turística de Macau e a Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau, irá ensinar técnicas culinárias aos reabilitados de doenças mentais, para confecção de pratos macaenses, a fim de reforçar o seu conhecimento sobre este tipo de gastronomia e de exibir os pratos da sua autoria ao público.

Esta actividade permite aos reabilitados de doença mental ganharem mais autoconfiança, durante o processo de partilha da cultura gastronómica de Macau, a fim de promover a construção conjunta de uma sociedade inclusiva e o enriquecimento de vida.

Olá 土生菜

Olá, Gastronomia Macaense

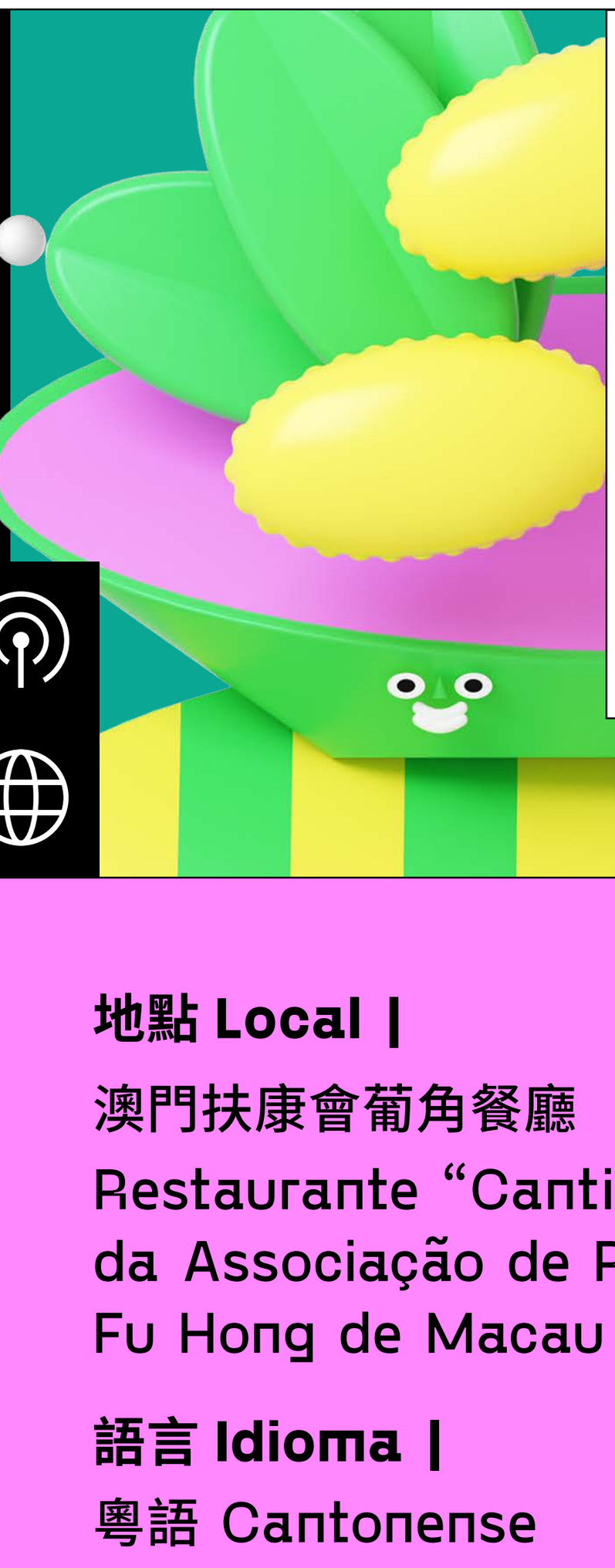
04.06
-04.27

（共 4 節 total de 4 sessões）

14:15-17:00

© 澳門旅遊學院 Instituto de Formação Turística de Macau

第一部份，澳門土生菜廚師到澳門扶康會葡角餐廳教授精神康復者學員烹飪土生菜。



Na primeira parte, um chef macaense irá ensinar alunos reabilitados de doenças mentais a cozinhar especialidades macaenses no Restaurante "Cantinho Luso" da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau.

地點 Local |

澳門扶康會葡角餐廳

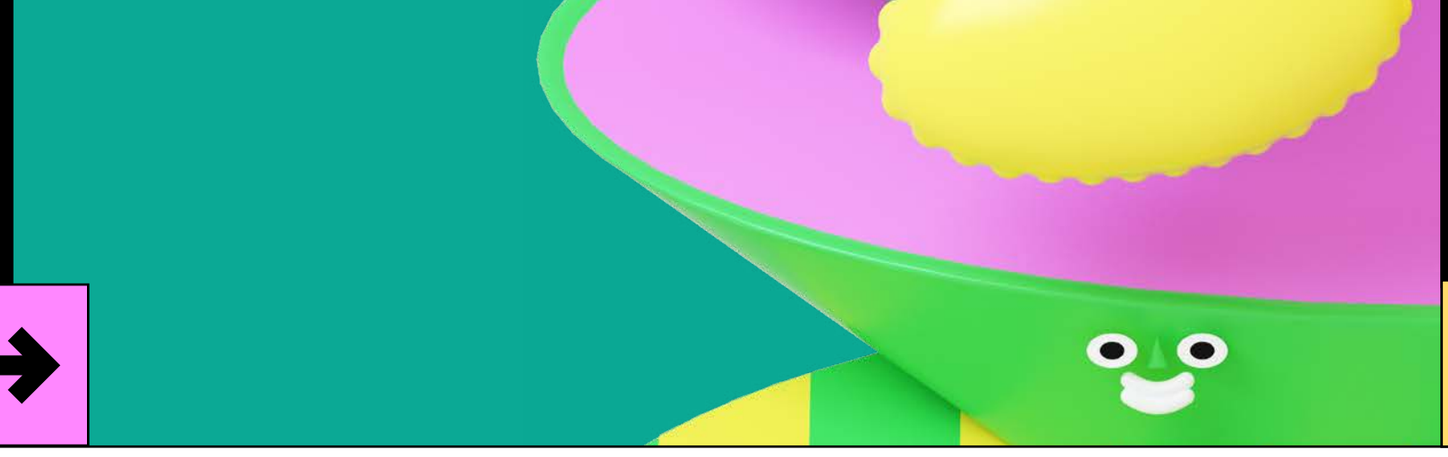
Restaurante "Cantinho Luso" da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

* 學員已透過澳門扶康會葡角餐廳進行招募

Os formandos foram recrutados através do Restaurante "Cantinho Luso" da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau



04.30

15:00-16:30

第二部份，澳門土生菜廚師在澳門扶康會葡角餐廳向參與者講述土生菜源流發展、烹調要訣、味道特色，並教授製作土生菜甜品。此外，康復者學員現場示範調製土生菜特色飲品，並奉上已預先烹飪完成的土生菜予參加者品嚐。

Na segunda parte, o chef macaense dará a conhecer aos participantes a história e o contexto cultural da gastronomia macaense, e irá ensinar a confecção de doces tipicamente macaenses no Restaurante "Cantinho Luso" da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau Os alunos irão demonstrar como se confeccionam bebidas macaenses e, no final, todos poderão degustar a gastronomia macaense confeccionada pelos alunos.

地點 Local |

澳門扶康會葡角餐廳
Restaurante "Cantinho Luso" da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

年齡 Idade | 16 歲以上
para maiores de 16 anos de idade

名額 N.º de vagas | 24 人
24 pessoas

協辦單位
Entidade co-organizadora |

澳門旅遊學院
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU
Macao Institute for Tourism Studies

合作單位
Co-organização |

澳門扶康會
Fuhong Society of Macau

文化傳播大使·領航計劃

Projecto Pioneiros do “Programa Embaixadores Culturais”

澳門特別行政區政府文化局推出第二屆“文化傳播大使”計劃，以培養學員對中華傳統及澳門文化的認知、自豪感及歸屬感，激發人才創新活力。計劃透過一系列體驗式培訓課程，加深學員對中華傳統及澳門歷史文化知識的瞭解，進一步認識澳門文化工作、提升審美能力及文化傳播技巧。

領航計劃為“文化傳播大使”計劃的實踐項目，一眾學員在資深文化工作者和導師的言傳身教下，學以致用，並結合個人興趣、專長、經驗及影響力，與文化局攜手策劃及執行領航計劃，將創意創新理念貫穿於文化推廣實踐任務中，讓大眾感受文化傳播及傳承的魅力，以實現“人人領航 燃點文化之光”的使命。

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau lança a 2.ª edição do programa "Embaixadores Culturais", a fim de reforçar os conhecimentos dos formandos sobre as tradições chinesas e a cultura local, bem como o seu orgulho e sentido de pertença, e estimular a sua criatividade. Com uma série de cursos de formação "experimentais", os formandos irão aprofundar a sua compreensão das tradições chinesas e da história e cultura de Macau, ganhar uma melhor compreensão da cultura de Macau e aumentar a capacidade da apreciação e as suas técnicas de divulgação cultural.

O Projecto Pioneiros é um projecto prático do "Programa Embaixadores Culturais". Sob a orientação de instrutores e trabalhadores culturais experientes, os formandos irão colocar em prática a sua aprendizagem, planear e excutar um Projecto Pioneiros com o Instituto Cultural, e incorporar ideias criativas e inovadoras para levar a cabo tarefas de promoção cultural tendo em conta os seus interesses pessoais, conhecimentos, experiência e influência, para que o público possa experimentar o encanto da cultura através da interacção e cumprir a missão de "Participação de Todos no Incentivo e Promoção Cultural".

ART+歷:聖保祿學院 Open Day

ARTE+HISTÓRIA: Dia Aberto do Colégio de São Paulo

04.23

→ 15:00-16:30

04.24

→ 11:00-12:30
15:00-16:30

ART+歷:藝遊聖保祿學院

ARTE+HISTÓRIA: Viagem Artística pelo Colégio de São Paulo

04.30

→ 11:00-12:30
親子場 Sessão familiar

→ 15:00-16:30
公眾場 Sessão geral

聖保祿學院是遠東地區第一所西式大學，主要培養前往中國、日本、東南亞等地活動的傳教士，其後更成為耶穌會在遠東派遣傳教士的人才培訓基地。

聖保祿宗徒曾走遍亞細亞、地中海沿岸各城市傳教，向歐洲傳播中國傳統文化，並引進西方國家的科學技術和文化。可見，聖保祿學院是中西文化交流的搖籃，為中西文化的交流作出了貢獻。今次領航計劃推出兩項活動，帶領觀眾走進聖保祿學院遺址，加深觀眾對聖保祿學院的認識。歡迎大家踴躍參與！

O Colégio de São Paulo é a primeira instituição de ensino superior estabelecida no Extremo Oriente, onde foram formados jesuítas para trabalhos missionários no Oriente, nomeadamente para a China, o Japão e o Sudeste Asiático, entre outros, mais tarde, também desempenhou o papel de base para formação e coordenação de missionários da Companhia de Jesus no Extremo Oriente.

Ao longo da história, os apóstolos do Colégio de São Paulo visitaram todo o continente asiático e as cidades litorais do Mar Mediterrâneo para difundir a fé católica, permitindo a difusão da cultura chinesa na Europa e a importação de técnicas científicas e de culturas dos países ocidentais. Por isso, é evidente que o Colégio de São Paulo serviu de berço para o intercâmbio cultural entre a China e o Ocidente, dando um importante contributo nesse sentido.O Projecto Pioneiros deste ano lança duas actividades, levando o público a visitar as Ruínas do Colégio de São Paulo e aprofundando os seus conhecimentos sobre o Colégio. A participação de todos é bem vinda!

ART+歷:聖保祿學院 Open Day

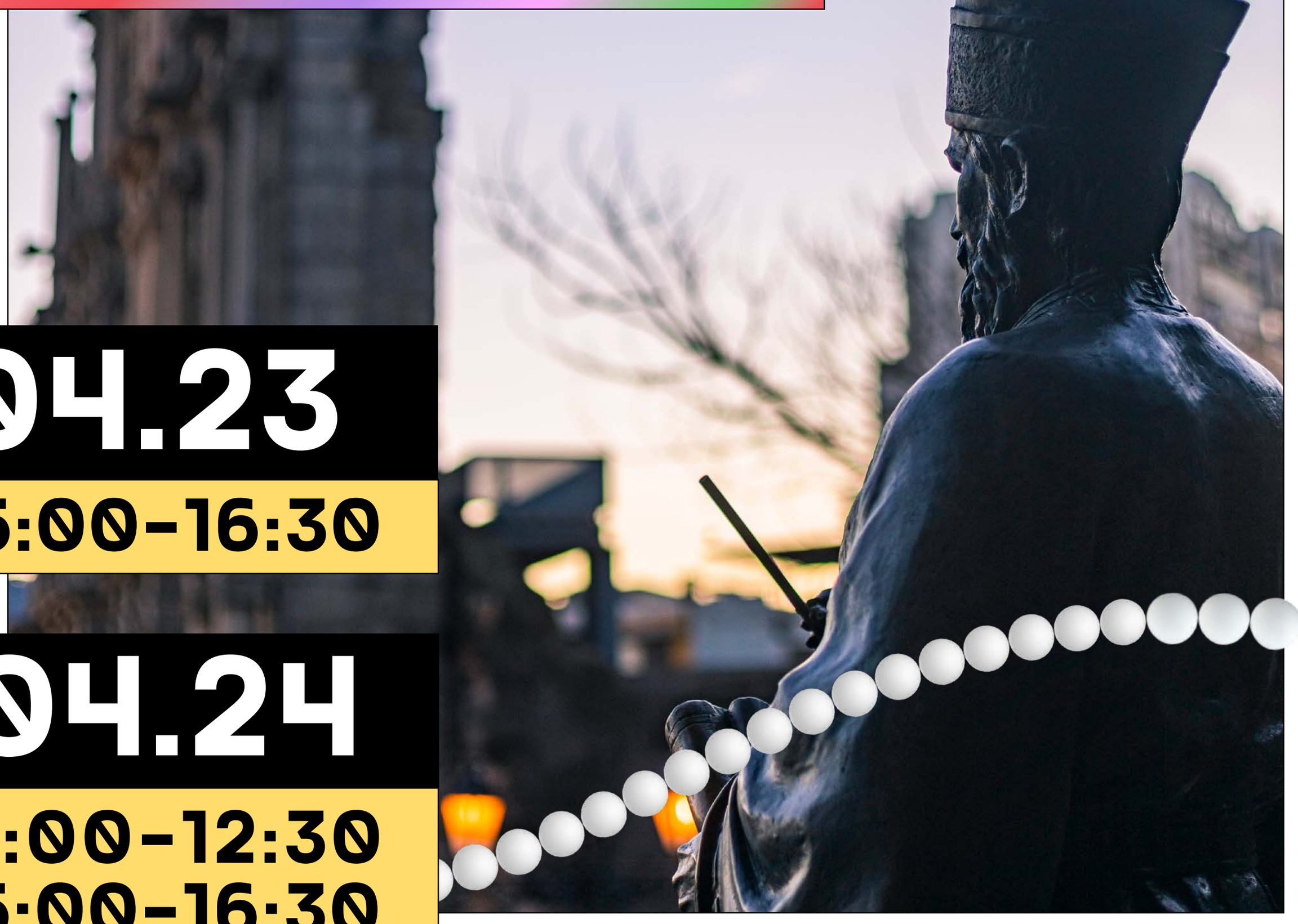
ARTE+HISTÓRIA: Dia Aberto do Colégio de São Paulo

“讀萬卷書不如行萬里路”，大家除了透過文獻認識聖保祿學院，現在有機會親歷其境，透過校園導覽、體驗工作坊、藝術品展示等一系列環節，瞭解昔日耶穌會士的校園生活、學院的課程特色、建築與環境特色，以及藝術家視覺下的聖保祿學院之美。想知道經歷數百年時光的聖保祿學院的故事？想知道歷史與創新的遊歷碰撞會帶來怎樣的體驗？誠邀您來臨 4 月 23 及 24 日聖保祿學院的 Open Day，一同感受多元校園文化！

Tal como diz o velho ensinamento, mais vale viajar milhares de quilómetros do que ler milhares de livros. Além de conhecer o Colégio de São Paulo no papel, o público tem aqui uma oportunidade de sentir fisicamente o seu ambiente e de sobretudo explorar, através de uma série de actividades como visitas guiadas para grupos escolares, workshops de experiência e exposição de trabalhos artísticos, a vida académica dos jesuítas no passado, a particularidade do plano curricular do Colégio, as características únicas da sua arquitectura e envolvência e o seu encanto invulgar no prisma artístico. Tem interesse em conhecer o passado de vários séculos do Colégio de São Paulo? Tem curiosidade sobre que tipo de experiência poderá resultar de uma visita que combina a história com a inovação? Então está convidado a participar no Dia Aberto do Colégio de São Paulo. Entre os dias 23 e 24 de Abril, venha sentir uma cultura académica diversificada!

ART+歷:聖保祿學院 Open Day

ARTE+HISTÓRIA: Dia Aberto do Colégio de São Paulo



04.23

15:00–16:30

04.24

11:00–12:30
15:00–16:30

集合地點
Local de encontro |

大三巴牌坊前地
em frente às Ruínas do Colégio de São Paulo

名額 N.º de vagas |

20 人
20 pessoas

年齡 Idade |

適合 12 歲或以上人士
para maiores de 12 anos de idade

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

“文化傳播大使”計劃學員 |

陸翬、陳觀賜、潘偉賢、Elson Liu de Castro

Nome dos participantes no Programa Embaixadores Culturais |

Lok Fai, Chan Kun Chi, Pun Wai In, Elson Liu de Castro

ART+ 歷:藝遊聖保祿學院

ARTE+HISTÓRIA: Viagem Artística pelo Colégio de São Paulo

是項活動運用歷史元素與藝術的結合，為觀眾帶來新鮮的藝文體驗。活動期間將由導賞員帶領觀眾參觀聖保祿學院遺址，瞭解當中的歷史及建築特色，並透過藝術攝影工作坊，由藝術家教授參與者攝影技巧，透過不同的視角欣賞聖保祿學院，用照片紀錄聖保祿學院獨特之美。

Esta actividade combina elementos históricos e artísticos para proporcionar ao público novas experiências culturais e artísticas. Durante a sua realização, os guias irão orientar a visita do público às Ruínas do Colégio de São Paulo, a fim de dar a conhecer a sua história e as suas características arquitectónicas. Além disso, através do workshop de fotografia artística, os participantes irão aprender diferentes técnicas de fotografia com artistas, promovendo, deste modo, novas perspectivas para contemplar e capturar a beleza única do Colégio de São Paulo com uma máquina fotográfica.

ARTE+HISTÓRIA: Viagem Artística pelo Colégio de São Paulo

04.30

11:00-12:30
親子場 Sessão familiar

15:00-16:30
公眾場 Sessão geral

集合地點 Local de encontro |

大三巴牌坊前地
em frente às Ruínas do Colégio de São Paulo

年齡 Idade |

<u>親子場 Sessão familiar</u>

只限 6-12 歲兒童參與，
並須由一名成人陪同參與
Para crianças entre 6 e 12 anos de idade, acompanhadas por um adulto

<u>公眾場 Sessão geral</u>

適合 12 歲以上人士
Para maiores de 12 anos de idade

名額 N.º de vagas |

<u>親子場 Sessão familiar</u>

每場 10 對親子
10 pares de pais e filhos por sessão

<u>公眾場 Sessão geral</u>

20 人
20 pessoas

語言 Idioma |

粵語 Cantonense

“文化傳播大使”計劃學員 |

戴顯揚、羅莎、虞雯婕、張濤

Nome dos participantes no Programa Embaixadores Culturais |

José Chan Rodrigues, Luo Sha, Jessie Yu, Zhang Tao

網上報名 Inscreva-se online

→ www.icm.gov.mo/eform/event

倘報名人數多於指定名額時，將以電腦抽籤形式決定，獲錄取者將以短訊通知。

Se o número de inscrições exceder o limite especificado, a decisão será tomada por sorteio informático e os candidatos admitidos serão notificados por SMS.

查詢 Informações

(853) 8399 6699

(辦公時間 durante o horário de expediente)

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau